

谒衡岳庙遂宿岳寺题门楼

韩愈 · 唐

五岳祭秩皆三公，四方环镇嵩当中。
火维地荒足妖怪，天假神柄专其雄。
喷云泄雾藏半腹，虽有绝顶谁能穷？
我来正逢秋雨节，阴气晦昧无清风。
潜心默祷若有应，岂非正直能感通！
须臾静扫众峰出，仰见突兀撑青空。
紫盖连延接天柱，石廪腾掷堆祝融。
森然魄动下马拜，松柏一径趋灵宫。
粉墙丹柱动光彩，鬼物图画填青红。
升阶伛偻荐脯酒，欲以菲薄明其衷。
庙令老人识神意，睢盱侦伺能鞠躬。
手持杯珓导我掷，云此最吉余难同。
窜逐蛮荒幸不死，衣食才足甘长终。
侯王将相望久绝，神纵欲福难为功。
夜投佛寺上高阁，星月掩映云曚眈。
猿鸣钟动不知曙，杲杲寒日生于东。

词语注释

1. 衡岳：南岳衡山，在今湖南。
2. 火维：南方属火，因以指衡山所在南方。
3. 紫盖、天柱、石廪、祝融：衡山诸峰名称。
4. 杯珓：占卜用的两片蚌壳或木片。
5. 曚眈：天将明时云光朦胧的样子。
6. 杲杲：日光明亮。

逐句解释

五岳祭秩皆三公，
五岳祭祀等级都比照三公。
四方环镇嵩当中。
四岳环列四方，嵩山居中央。
火维地荒足妖怪，
南方荒远，传说多有怪异。
天假神柄专其雄。
上天把神权授予南岳，使它独擅雄威。
喷云泄雾藏半腹，
山间喷云吐雾，遮住半山。
虽有绝顶谁能穷？
虽有最高峰，又有谁能看尽。
我来正逢秋雨节，
我来时正遇连绵秋雨。
阴气晦昧无清风。
天色阴暗，没有清风。
潜心默祷若有应，
我专心默祷，仿佛得到回应。
岂非正直能感通！
莫非正直诚心真能感通神明。
须臾静扫众峰出，
片刻间云雨扫净，群峰显现。
仰见突兀撑青空。
仰见高峰突兀支撑青天。
紫盖连延接天柱，
紫盖峰绵延连接天柱峰。
石廪腾掷堆祝融。
石廪峰腾跃般拥向祝融峰。

森然魄动下马拜，
森严气象震动心魄，我下马礼拜。
松柏一径趋灵宫。
沿松柏小径走向神庙。
粉墙丹柱动光彩，
白墙红柱闪动光彩。
鬼物图画填青红。
墙上画满青红色神鬼图像。
升阶伛偻荐脯酒，
弯腰登阶，献上肉脯和酒。
欲以菲薄明其衷。
想借微薄祭品表明内心诚意。
庙令老人识神意，
年老庙令自称懂得神意。
睢盱伺能鞠躬。
他张目察看，恭身侦候神意。
手持杯珓导我掷，
手拿杯珓指导我投掷占卜。
云此最吉余难同。
说这一卦最吉，别的卦难相比。
窜逐蛮荒幸不死，
我被贬逐南荒，幸而未死。
衣食才足甘长终。
只求衣食刚足，甘愿如此终老。
侯王将相望久绝，
早已断绝封侯拜相的愿望。
神纵欲福难为功。
神即使赐福，也难让我更显达。
夜投佛寺上高阁，
夜里投宿佛寺，登上高阁。

星月掩映云瞳眈。

星月在朦胧云光间忽隐忽现。

猿鸣钟动不知曙，

猿啼钟响，不知不觉天将亮。

杲杲寒日生于东。

明亮的寒日从东方升起。

白话译文

五岳受国家隆重祭祀，南岳衡山尤显神雄，云雾常遮半山。我在秋雨中到来，默祷后云散峰出，紫盖、天柱、石廩、祝融诸峰直撑青空。我下马入庙，献酒肉表明诚意；老庙令教我投杯珓，说卦象最吉。我想到自己贬逐南荒而幸存，衣食足够已甘愿终老，早无侯王将相之望，神也难再赐什么功名。夜宿佛寺高阁，猿鸣钟动间，寒日东升。

创作背景

永贞元年（805），韩愈由阳山贬所北归途中经过衡山，谒南岳庙并宿岳寺，通常认为写下此诗。作品涉及唐代五岳国家祭祀、民间杯珓占卜与佛寺投宿等社会习俗，也承接诗人贬谪后对仕途的复杂态度；具体行程日次仍可参校编年。

赏析

开篇先以祭秩和“火维”突出南岳神威，再用喷云泄雾描写峰峦隐现。默祷之后“众峰出”，结构上形成由晦暗到开朗的转折，紫盖等四峰连用动词，呈现腾跃雄姿。入庙占卜一段兼有庄严和诙谐：所谓“最吉”与诗人已绝功名愿望形成反衬。结尾猿鸣、钟动、寒日东生，以声光照应前文云开，表达劫后余生的清醒。